

Manuel d'utilisation.

## **Machine à équeuter les oignons. AS 10.**



© Copyright 2023, Hoopman Machines BV Tous droits réservés.

Holaras® est une marque déposée de Hoopman Machines BV - Aalten, NL.  
Aucun élément de cette publication ne peut être copié et/ou rendu public par le biais de toute impression, de photocopie, de microfilm, ou de quelque autre moyen que ce soit, sans l'autorisation écrite préalable de Hoopman Machines B.V.

Veillez remplir les informations ci-dessous immédiatement après avoir reçu la machine Holaras. Ces informations peuvent être importantes en cas de dysfonctionnements et lors de la commande future de pièces.

Numéro de machine	:.....
Type d'indication	: .....
Date de mise en service	:... ..-.....-.....

*(Reprendre les données ci-dessus de la plaque signalétique de votre machine)*

**Hoopman Machines B.V.**  
Dinxperlosestraatweg 145  
NL-7122 JP Aalten  
Pays-Bas

Tél. : +31 (0) 543 466224  
E-mail : info@holaras.nl  
Site Web : www.holaras.nl

Cachet de la société du concessionnaire :

---

Veillez noter que les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles d'être modifiées à tout moment sans préavis. Veillez également noter que ce manuel peut contenir des inexactitudes techniques et des erreurs de frappe. Hoopman Machines B.V. fait tout son possible pour éviter les erreurs dans ce manuel, mais ne peut rien garantir. Si vous trouvez des fautes de frappe ou des inexactitudes techniques ou avez des suggestions, veuillez nous en informer.

Les images et les données techniques sont sans engagement. Les modifications intermédiaires sont réservées à tout moment sans préavis. Le fabricant ne peut être tenu responsable des défauts causés par une mauvaise utilisation de la machine.

**SOMMAIRE**

<u>1</u>	<a href="#">Déclaration CE</a> .....	4
<u>2</u>	<a href="#">Informations techniques</a> .....	5
<u>2.1</u>	<a href="#">Description du processus</a> .....	5
<u>2.2</u>	<a href="#">Spécifications techniques</a> .....	6
<u>3</u>	<a href="#">Sécurité</a> .....	7
<u>3.1</u>	<a href="#">Instructions générales de sécurité</a> .....	7
<u>3.2</u>	<a href="#">Consignes de sécurité spécifiques</a> .....	7
<u>4</u>	<a href="#">Placement et installation</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>4.1</u>	<a href="#">Installer et positionner</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>4.2</u>	<a href="#">Connexion électrique</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>5</u>	<a href="#">Commande</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>5.1</u>	<a href="#">Panneau de configuration</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>5.2</u>	<a href="#">Protections</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>5.3</u>	<a href="#">Démarrage de la machine</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>5.4</u>	<a href="#">Arrêter la machine</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>5.5</u>	<a href="#">Arrêt d'urgence et réinitialisation</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6</u>	<a href="#">Nettoyage et maintenance</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.1</u>	<a href="#">Général</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.2</u>	<a href="#">Bande de décharge</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.3</u>	<a href="#">Éléments d'agitation et tampons</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.4</u>	<a href="#">Le tamis</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.5</u>	<a href="#">L'unité de lame de coupe</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.5.1</u>	<a href="#">Remplacer le porte-couteau</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.5.2</u>	<a href="#">Ajuster la longueur de la queue</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.6</u>	<a href="#">Verrouillage</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>6.7</u>	<a href="#">Étanchéisation trappe</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>7</u>	<a href="#">Transport</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>8</u>	<a href="#">Problèmes et solutions</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>9</u>	<a href="#">Journal des défauts</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>10</u>	<a href="#">Commander</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>11</u>	<a href="#">Garantie</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>12</u>	<a href="#">Explication des pictogrammes</a> .....	<b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>
<u>13</u>	<a href="#">Note</a> <b>Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.</b>	



## 1 DÉCLARATION CE

Machine : machine à équeuter les oignons  
Marque : Holaras  
Type: AS 10

---

### **NL - Déclaration de conformité**

Nous, Hoopman Machines BV, Dinxperlosestraatweg 145, NL-7122 JP Aalten, Pays-Bas, déclarons par la présente que la machine mentionnée ici, à laquelle cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes et documents normatifs, conformément aux dispositions des directives CE 98/37 / CE et 2006/42 / CE (et les modifications modifiées en dernier lieu) relève de notre responsabilité exclusive.

### **D - Konformitätserklärung**

Wir, Hoopman Machines B.V., Dinxperlosestraatweg 145, NL-7122 JP Aalten, Niederlande, erklären hiermit, dass die bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG und 2006/42/EG entspricht.

### **GB - Declaration of Conformity**

We, Hoopman Machines B.V., Dinxperlosestraatweg 145, NL-7122 JP Aalten, The Netherlands, declare on our exclusive responsibility that the machine described, to which this declaration refers, conforms to the norms and normative documents as defined in the provisions of 98/37/EC and 2006/42/EC.

### **F - Déclaration de conformité**

Nous, Hoopman Machines B.V., Dinxperlosestraatweg 145, NL-7122 JP Aalten, Pays Bas, déclarons que l'outil sous-mentionné, qui fait l'machine de la déclaration, se trouve, sous notre responsabilité exclusive, en conformité avec les normes et documents normatifs conformément aux dispositons des directives 98/37/CE en 2006/42/CE.

### **DK - Overensstemmelsesattest**

Vi, Hoopman Machines B.V., Dinxperlosestraatweg 145, NL-7122 JP Aalten, Holland, erklærer, at det her anførte maskine, som erklæringen referer til, ene og alene står under vores ansvar i overensstemmelse med standarderne og de normgivende dokumenter, svarende til bestemmelserne i henhold til 98/37/EG, 2006/42/EG.

### **I - Dichiarazione di Conformità**

Hoopman Machines B.V., Dinxperlosestraatweg 145, NL-7122 JP Aalten, Olanda, con la presente dichiariamo che macchina sotto elencati, ai quali si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi alle normative e alle documentazioni normative come da dirrattive n 98/37/EG, 2006/42/EG, e di questo ci assumiamo la piena responsabilita

---

Aalten, \_\_\_\_\_ (date)

\_\_\_\_\_ (signature)

\_\_\_\_\_ (nom)

## 2 INFORMATIONS TECHNIQUES

### 2.1 Description du processus

Le tailleur est fait pour débarrasser les oignons et les bulbes de la queue, du feuillage et des feuilles libres. Le produit est transporté au moyen d'un tamis vibrant. Des couteaux rotatifs se situent sous ce lit de tamis. Ils créent un vide afin que le feuillage soit aspiré. En fonction de la teneur en humidité, du format et du produit indésirable, ce vide peut éventuellement être modifié. De cette manière, on peut atteindre plus de capacité ou économiser un produit sensible. La lame à rotation rapide coupe le feuillage. Le produit propre continue son chemin pendant que le feuillage est enlevé.

Le processus dépend fortement de la position de la machine. Cela peut être avancé en fonction du produit et de la pollution. Cela augmente la capacité. Le passage correct du tamis est également un facteur important. Cela permet au produit de se positionner rapidement pour que le feuillage soit tondu. De plus, des tamis propres et des couteaux aiguisés sont des conditions importantes pour un produit optimal.

Assurez-vous que l'intérieur de la machine est suffisamment propre. Cela est bénéfique au flux d'air et aux vibrations. Si nécessaire, installez de nouvelles lames. Serrez-le avec précaution. Ensuite, vous pouvez monter le tamis et le fixer sur les cônes appropriés.

Démarrez complètement la machine avant d'envoyer le produit sur l'équeuteur. Selon le produit, il se détendra au moins sur toute la longueur du lit de tamis, afin que le produit « flotte » et que le transport ait lieu. Le produit « roulera » à la suite de ce mouvement, ainsi que du réglage avant minimal de la machine. Ceci est indispensable pour un produit parfaitement équeuté.



## 2.2 Spécifications techniques

Les spécifications techniques de l'AS 10 :

### Norme AS 10 :

Dimensions de la machine (LxlxH) : 3400x1620x3100 mm

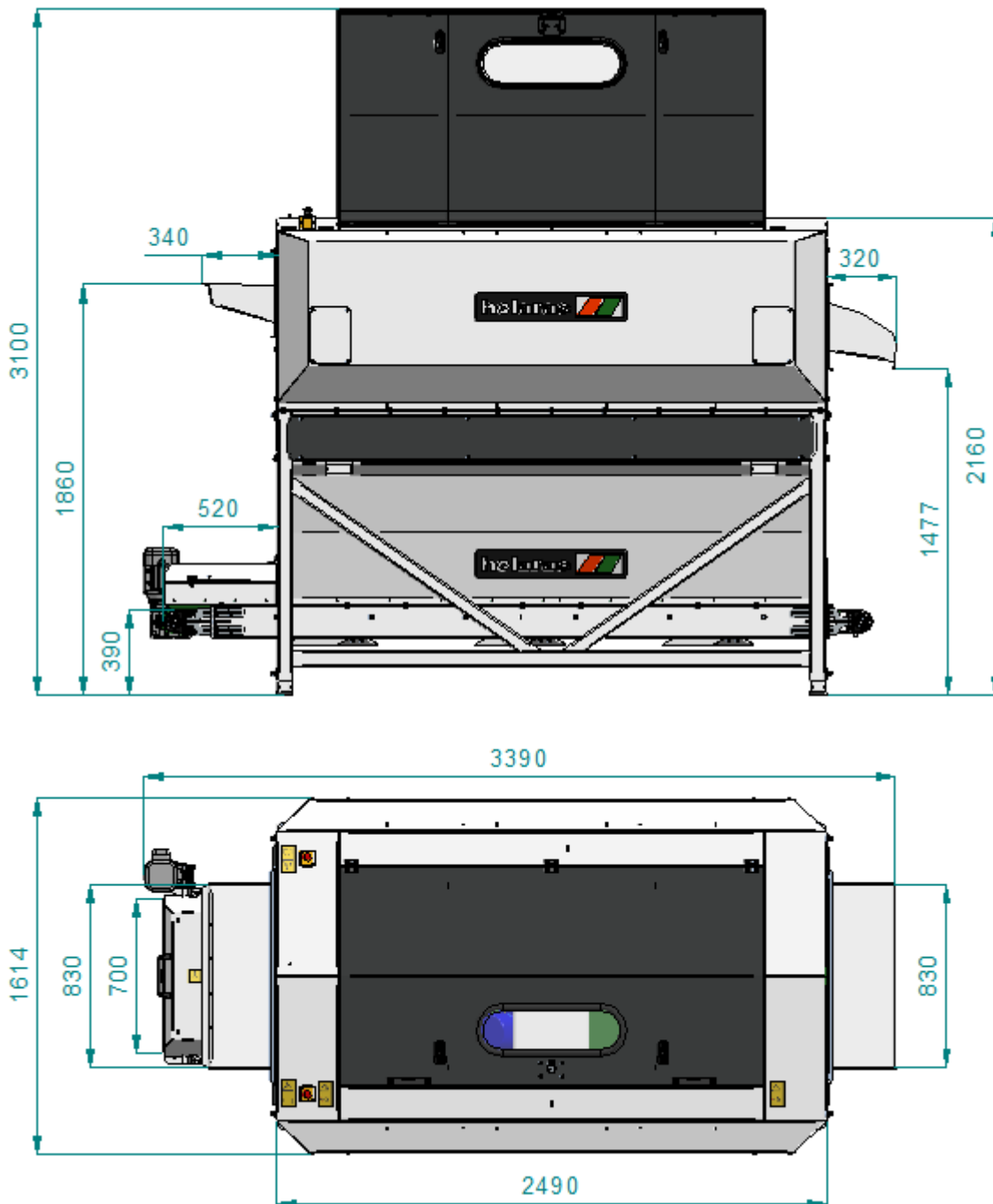
Puissance requise : 12 kW

400 + N Vac 50Hz / 32A

Capacité : env. 7-9 tonnes / heure (selon le produit)

Poids : + - 1450kg

Bruit : 85 dB (A) (selon les options)



Toutes les spécifications sont sujettes à changement. Sous réserve de modifications techniques.

### 3 SÉCURITÉ

#### 3.1 Instructions générales de sécurité

1. Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser la machine.
2. Laissez en place / ne retirez pas les protecteurs et autres.
3. Vérifiez toujours la machine avant de l'utiliser.
4. Tenez les personnes non autorisées à l'écart de la machine. Ils doivent être maintenus à une distance de sécurité de la machine.
5. La machine ne doit jamais être surchargée. La capacité de la machine est maximale lorsqu'elle est correctement chargée.
6. N'utilisez la machine que pour le travail pour lequel elle a été conçue.
7. Maintenez toujours la machine dans des conditions optimales. Un bon entretien de la machine est nécessaire pour garantir sa fiabilité et sa sécurité d'utilisation. Suivez les instructions de nettoyage et d'entretien.
8. Assurez-vous que la machine est débranchée du secteur avant d'effectuer tout travail de maintenance sur la machine.
9. Vérifiez les pièces endommagées ou usées. Si tel est le cas, remplacez-les ou réparez-les immédiatement.
10. Ne laissez jamais la machine fonctionner sans surveillance.
11. Alcool, médicaments ou drogues. La machine ne doit jamais être utilisée lorsque vous êtes sous l'influence de ces substances.
12. Assurez-vous que la machine est hors tension avant d'effectuer des travaux sur les équipements électriques, les moteurs, etc.
13. La machine ne doit pas être utilisée si des protections ou autres dispositifs de sécurité sont retirés. Si les protections ont été retirées pendant le transport ou la réparation, elles doivent être correctement remises en place avant la (re)mise en service de la machine.
14. **AVERTISSEMENT** : les avertissements, règles de sécurité et instructions de ce manuel ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations possibles. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés à ce produit, mais doivent être saisis par l'utilisateur.

#### 3.2 Consignes de sécurité spécifiques

1. Ne mettez pas la machine en marche tant qu'elle n'est pas complètement connectée.
2. Si une pièce de la machine est défectueuse, manquante ou si elle ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement la machine et réparez-la ou remplacez-la.
3. Ne jamais pénétrer dans la machine avec des parties du corps pendant qu'elle est en marche.
4. Faites attention aux pièces pointues ou saillantes.
5. Tenez les personnes non autorisées à l'écart de la machine lors de l'utilisation de la machine.
6. Vous ne pouvez mettre la machine en marche que si une clé de sécurité est présente et qu'elle se trouve dans le porte-clé sur le coffre ou sur la trappe de l'équipeur. Vous recevrez une clé de rechange avec la machine. Elle se trouve dans la boîte de commutation. N'utilisez la que si vous avez perdu l'autre. Il est possible de recommander une clé.
7. S'il s'agit d'un modèle ouvert, il doit être installé dans un espace clos séparé. Cet espace est équipé d'un seul point d'accès avec un verrou de sécurité.
8. Ne placez jamais aucune partie de votre corps entre la trappe et la machine lors de la fermeture de la trappe.

**Étiquettes** : Suivez toutes les instructions et pictogrammes figurant sur la machine.

**Général** : Travailler en toute sécurité est une question de bon sens et de vigilance pendant que la machine fonctionne.

**Avertissement !!**

Restez vigilant même lorsque vous vous familiarisez avec la machine. N'oubliez pas qu'un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.

## 1 PLACEMENT ET INSTALLATION

Placez la machine dans une zone où les conditions environnementales sont comprises entre 5 et 40 ° C pour éviter tout dysfonctionnement. La machine n'est pas conçue pour une utilisation en extérieur. Tout facteur externe devra être indiqué par le client afin d'ajuster le système en conséquence.

### 1.1 Installer et positionner

Pour l'installer, procédez comme suit :

1. Selon le transport : placez d'abord les capuchons de protection sur le côté long. En l'inclinant au minimum, il peut être glissé sous le bord supérieur. Ensuite, le bord inférieur peut être positionné en le poussant dans le sens de la machine. Serrez ensuite tous les boulons / écrous (figure 1).
2. En fonction du transport : placez ensuite les trappes. Montez les charnières sur la poutre centrale de la machine de manière à ce qu'elles puissent encore bouger / glisser légèrement. Positionnez ensuite les trappes et montez-les sur les charnières. Serrez fermement ces boulons. Fermez ensuite la trappe. Positionnez ensuite la trappe de manière à créer un espace régulier tout autour. Vous pouvez maintenant serrer les boulons de la charnière / poutre centrale. Ensuite, fixez les ressorts à gaz à l'envers.
3. Positionnez la machine. La machine fonctionne mieux lorsqu'elle a un angle de descente minimum de 1 à 2 degrés. Utilisez les pieds réglables pour mettre la machine en avant (figure 2). Desserrez les boulons A. Réglez ensuite la machine en tournant l'écrou B. Puis resserrez les boulons A. Il est indispensable d'ajuster uniformément la pression sur les 4 pieds réglables. Cela stabilise la machine. La mesure dans laquelle les pieds réglables en caoutchouc, partie C, se dilatent est parfaitement reproduite (figure 2).
4. Positionnez les verrous de manière à ce que la clé tourne facilement. Ajustez également les fermetures à pression afin qu'elles puissent être fermées avec une force minimale (figure 3).
5. Placez une plate-forme autour de la machine.
6. Les éléments vibrants disparaissent pendant les premières semaines / mois. Vérifiez s'ils sont suffisamment « libres » du tamis. Habituellement, il y a 6-8 mm entre le haut du couteau et le bas du tamis.
7. Prévoyez une bande d'alimentation aussi large que possible. L'alimentation en provenance du centre augmentera également la capacité. Ceci parce que nous utilisons davantage toute la surface (du premier tamis).
8. Positionnez le boîtier de commande et tout boîtier de commande séparé.
9. Connectez tous les câbles à la boîte électrique.
10. Connectez ensuite l'alimentation principale à la boîte électrique (voir schéma électrique).

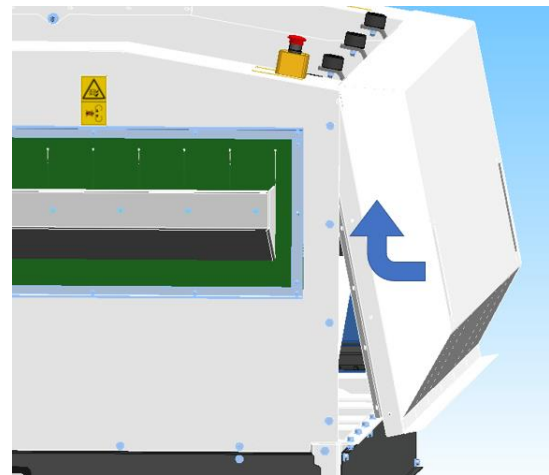


Figure 1. Installer le couvercle de protection

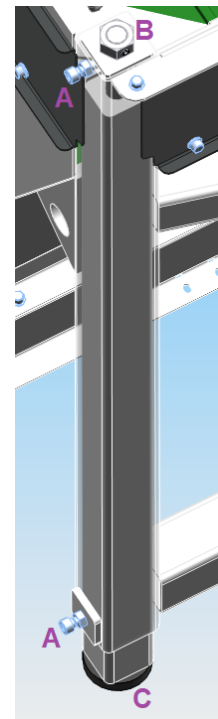


Figure 2. Réglage



- 11. Vérifiez tous les sens de rotation des machines après l'installation et ajustez-les si nécessaire.
- 12. Vérifiez toutes les protections et assurez-vous qu'elles sont correctement serrées.

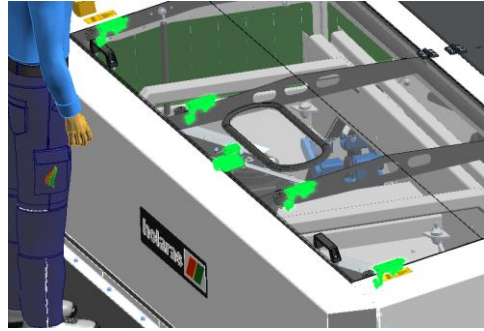


Figure 3. Fermetures à verrou et à pression

## 1.2 Connexion électrique

### Connexion au réseau électrique

- Connectez la machine au secteur comme décrit dans le schéma électrique.
- Vérifiez que la connexion répond aux spécifications suivantes (tension, fréquence et nombre de phases).
- Vérifiez le branchement.
- Vérifiez les sens de rotation, enlevez-le si nécessaire.

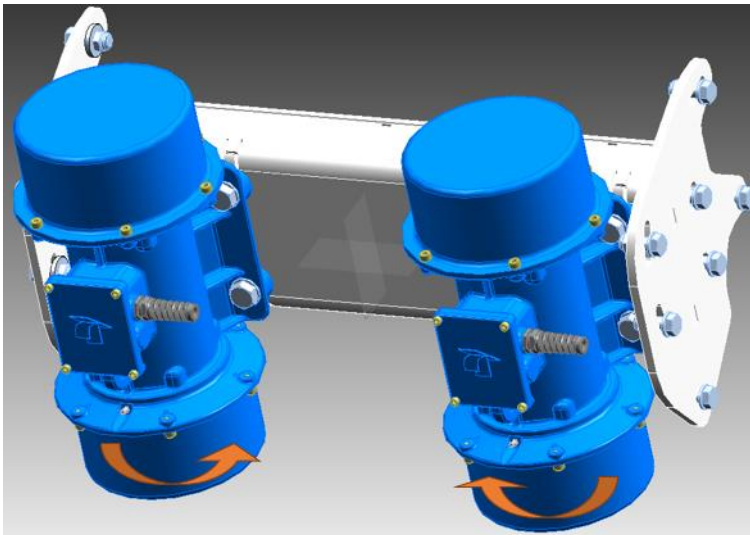


Figure 4. Sens de rotation du moteur du vibreur.

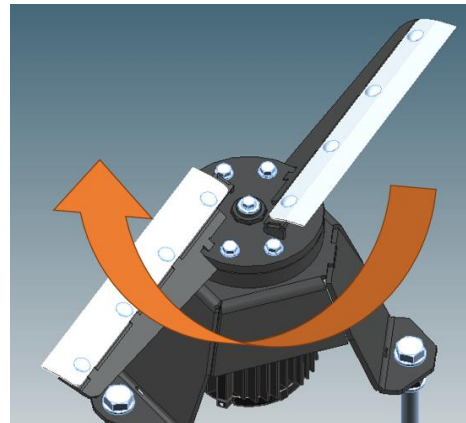


Figure 5. Sens de rotation de la lame.

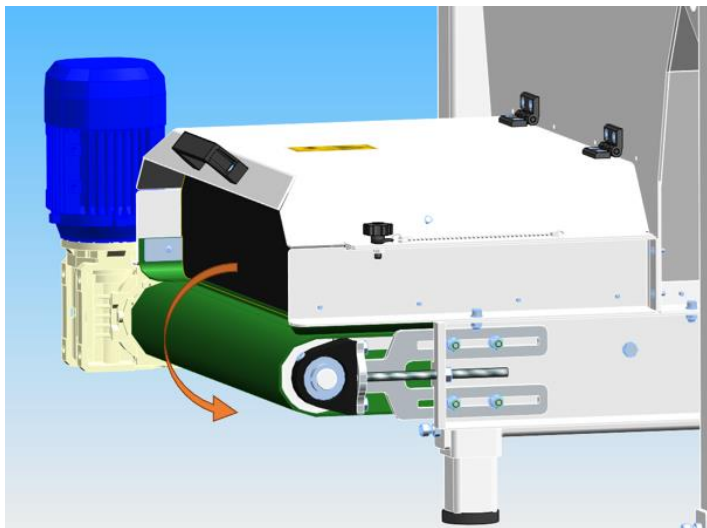


Figure 6. Sens de rotation du convoyeur de décharge

Assurez-vous que la machine est débranchée du secteur si :

- des travaux d'entretien ou des réparations sont effectués sur la machine.
- la machine ne sera pas utilisée pendant une longue période.

### Mise à la terre

La machine doit être mise à la terre en connectant le fil jaune / vert du câble de raccordement à la terre de l'alimentation électrique. La machine doit toujours être connectée à la terre avant de la connecter à la source d'alimentation.

## 2 COMMANDE

### 2.1 Panneau de configuration

Voir figure 7.

- a) Interrupteur principal.**  
**Avec cet interrupteur**, qui est placé sur le côté du boîtier de commande, vous mettez le système sous tension. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre met l'appareil sous tension.
- b) Démarrez le système.**  
L'ensemble du système démarre avec ce commutateur. Tout d'abord, le lit de tamis démarre, y compris la courroie de décharge, puis les moteurs des lames.
- c) Arrêtez le système.**  
L'ensemble du système s'arrête avec cet interrupteur. Tout d'abord, les moteurs de lame sont désactivés. En raison de la vitesse de rotation élevée, il faut environ 30 secondes avant qu'ils ne s'immobilisent complètement. Ensuite, les moteurs vibrants et la courroie de décharge sont désactivés.
- d) Contrôle de vitesse moteurs à lame/moteurs vibrants (en option).**  
Vous pouvez modifier la vitesse en fonction du produit. En faisant cela, plus ou moins de vide est créé par les lames. Avec un produit sec, moins de vide est nécessaire et plus de capacité peut être obtenue. Avec un produit humide, une vitesse maximale peut être nécessaire pour aspirer les feuilles.
- e) Interrupteur du moteur de la lame.**  
Avec cette fonction, vous pouvez désactiver les moteurs de lame. Le reste de la machine continue de fonctionner.
- f) Interrupteur de la courroie de décharge.**  
Habituellement, ce commutateur sera réglé sur automatique. Cela empêche les déchets de fauche de s'accumuler pendant le processus d'équeutage. Lors d'une session de nettoyage, cet interrupteur vous permet d'actionner manuellement le convoyeur d'évacuation. Pour des raisons de sécurité, la trappe doit être fermée.
- g) Commutateur d'éclairage.**  
Avec cet interrupteur, vous pouvez allumer l'éclairage intérieur. Cela vous donne une meilleure vue du produit dans l'équeuteur. Le nettoyage des fenêtres sera nécessaire de temps en temps.
- h) Réinitialisation.**  
Pour activer le courant de commande, appuyez sur ce commutateur. Ensuite, le système sera prêt à être utilisé. Ce bouton peut également être utilisé pour réinitialiser les alarmes.
- i) Arrêt d'urgence.**  
En cas d'urgence, vous pouvez appuyer sur ce bouton pour arrêter immédiatement la machine. Pour annuler un arrêt d'urgence, tournez le bouton, tirez-le et reconnectez l'alimentation de commande. Plusieurs boutons d'arrêt d'urgence ont été placés dans toute la machine. Tous ces éléments n'ont pas besoin d'être activés pour démarrer la machine.

**j) Entretien de l'interrupteur à clé.**

Le système s'arrête en tournant cette clé d'un quart de tour. Vous pouvez ensuite enlever la clé. Gardez-la avec vous afin que personne ne puisse démarrer la machine pendant que vous effectuez des travaux de maintenance. Réinsérez la clé et tournez-la d'un quart de tour pour désengager la position de service.

**k) Supprimer l'indication de clé.**

Après l'arrêt du système, ce témoin lumineux s'allumera après environ 30 secondes.

**l) Interrupteur à clé.**

Cet interrupteur à clé sert de système de sécurité. Tout d'abord, arrêtez la machine. Après environ 30 secondes, le témoin lumineux s'allumera et la clé pourra être retirée en la tournant d'un quart de tour. Avec la clé, vous pouvez maintenant ouvrir la trappe et effectuer l'entretien souhaité. Fermez ensuite la trappe et remettez la clé dans le boîtier de commande. Tournez-la d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. Ensuite, réinitialisez le système et il est prêt à être utilisé.

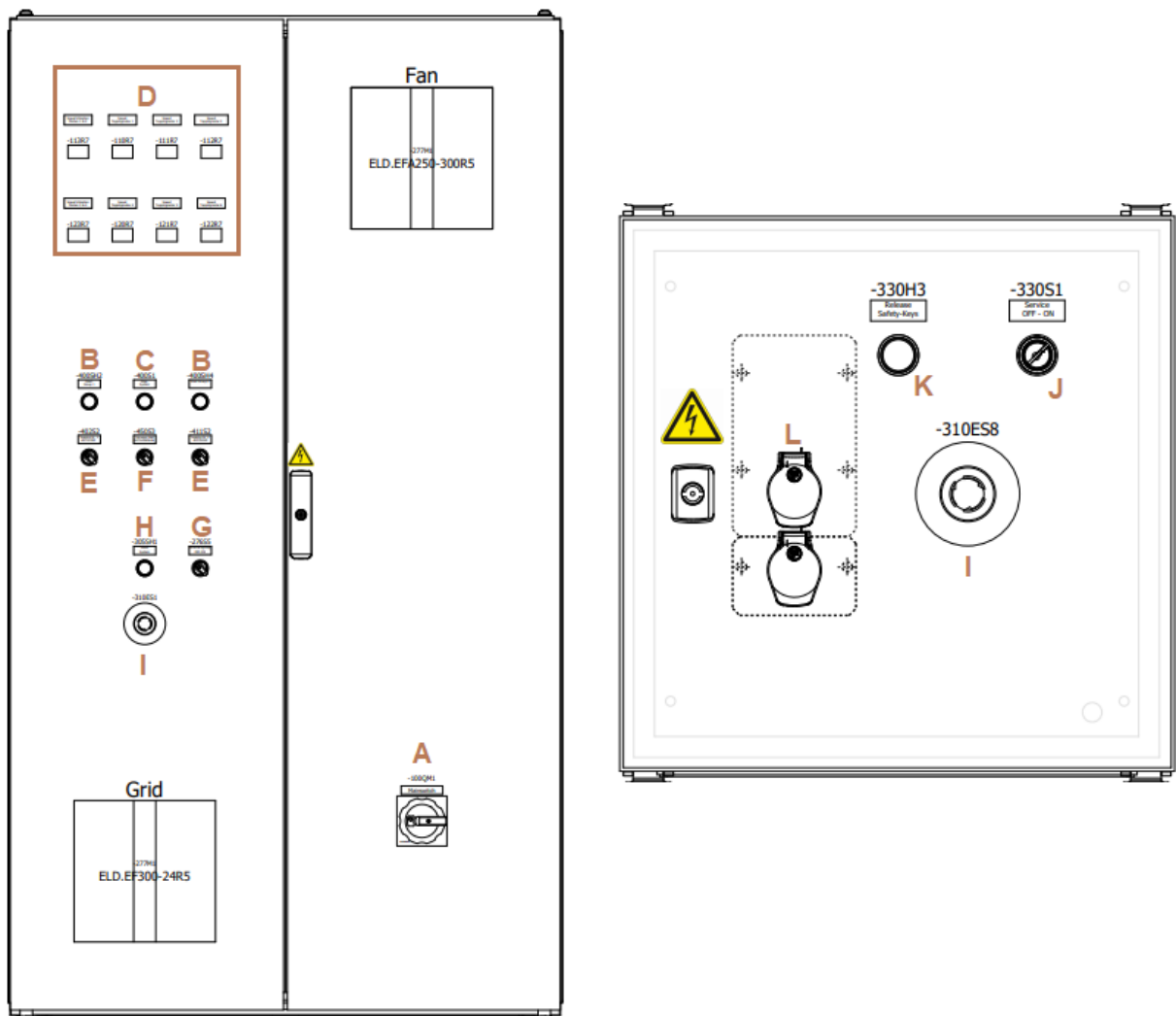


Figure 7. Panneau de configuration AS25

Dans le coffret électrique, les moteurs sont protégés par le variateur de fréquence et / ou par des interrupteurs / fusibles de protection moteur. Si un moteur est surchargé, il sera désactivé par cette protection. Lorsque le moteur est revenu à la température autorisée, vous pouvez le remettre en marche et / ou réinitialiser le variateur de fréquence. Si la protection d'un moteur s'éteint régulièrement ou constamment, recherchez la cause et éliminez-la. Si nécessaire, utilisez le schéma électrique fourni. En cas de connaissances insuffisantes, faites appel à une personne autorisée.

Le circuit 24V est également protégé par un disjoncteur ou des fusibles. Si la protection est régulièrement ou constamment activée, recherchez la cause et éliminez-la. Si nécessaire, utilisez le schéma électrique fourni. En cas de connaissances insuffisantes, faites appel à une personne autorisée.

### 2.3 Démarrage de la machine

**ATTENTION !!** Lisez attentivement ce manuel avant de commencer à travailler avec la machine !

Pour démarrer la machine, procédez comme suit (voir figure 7) :

1. Allumez l'alimentation principale (interrupteur A).
2. Assurez-vous que tous les arrêts d'urgence sont dans la bonne position (interrupteur I).
3. Appuyez sur le bouton de réinitialisation bleu pour démarrer le courant de commande (interrupteur H).
4. Vous pouvez maintenant retirer la clé du panneau de commande en la tournant d'un quart de tour (interrupteur à clé L).
5. Utilisez cette clé pour ensuite ouvrir la trappe de l'équeuteur (figure 8)
6. Ouvrez d'abord la serrure, puis appuyez sur les boutons-pression pour les ouvrir.
7. Vérifiez si la machine est suffisamment « propre » à l'intérieur. Cela garantit un flux d'air optimal et une capacité maximale.
8. Vérifiez que les lames ne sont pas endommagées et si elles sont toujours tranchantes. Remplacez-les, si nécessaire
9. Assurez-vous que les tamis sont propres et serrés.
10. Si nécessaire, nettoyez le voyant de la trappe pour une vue optimale du produit.
11. Fermez la trappe et cliquez sur les boutons-pression. Verrouillez ensuite la trappe.
12. Insérez ensuite la clé dans le panneau de commande et tournez-la d'un quart de tour (interrupteur à clé L)
13. Tournez l'interrupteur « Moteurs de garnissage » sur « automatique » (interrupteur E).
14. Mettez l'interrupteur « Bande transporteuse » sur « automatique » (interrupteur F).
15. Rebranchez le commutateur « Speed Moteurs de garnissage » (en option).
16. Assurez-vous que tous les arrêts d'urgence et fonctions de service sont dans la bonne position.
17. Appuyez sur le bouton de réinitialisation bleu pour démarrer le courant de commande (interrupteur H).
18. Appuyez ensuite sur « démarrer le système ».
19. Le système est maintenant prêt à traiter le produit.
20. Prévoyez une alimentation uniforme du produit. Ajustez la quantité pour qu'il y ait une seule couche de produit sur le tamis. Pour une capacité optimale, nous vous recommandons de saisir la largeur la plus large possible.
21. Si vous le souhaitez, tournez le commutateur « Speed Moteurs de garnissage » sur (en option).



Figure 8. Serrure de trappe

### 2.4 Arrêter la machine

Pour arrêter la machine, procédez comme suit :

1. Assurez-vous que l'approvisionnement en produit s'arrête.
2. Appuyez sur « arrêt système » (interrupteur C, figure 7). Tenez compte du temps de rotation des lames. Des opérations ultérieures sont possibles après 30 à 60 secondes pour des raisons de sécurité.

**SITUATION D'URGENCE** : Dans les situations d'urgence, vous pouvez immédiatement arrêter la machine en appuyant sur l'arrêt d'urgence.

## 2.5 Arrêt d'urgence et réinitialisation

Vous pouvez à tout moment arrêter immédiatement la machine avec l'arrêt d'urgence. Lorsque vous appuyez sur l'arrêt d'urgence, toutes les fonctions sont réinitialisées à leur position de base. Lorsqu'un arrêt d'urgence est effectué, la machine est automatiquement réinitialisée et vous devez redémarrer la production.

1. Vous avez activé l'arrêt d'urgence.
2. Désactivez l'arrêt d'urgence.
3. Activez le courant de commande.
4. Réinitialisez toutes les alarmes.
5. Nettoyez la machine pour redémarrer la production.
6. Vous pouvez redémarrer la production.

## 3 NETTOYAGE ET MAINTENANCE

### 3.1 Général

Un système d'air comprimé à proximité de la machine est recommandé. Le nettoyage est indispensable lors du changement de composants tels que les tamis et les couteaux. Vous pouvez facilement nettoyer les points de montage avec ce pistolet de dessablage. Des pièces telles que le support de cône peuvent être fermement fixées. Les pièces durent également beaucoup plus longtemps.

En général, un « équeuteur propre à l'intérieur » a le plus de capacité. Parmi les avantages d'une machine propre, citons :

- Le transport du produit est optimal sur des barres lisses.
- Le produit est moins endommagé par les barres « propres ».
- L'énergie de vibration est conservée, ce qui permet une plus grande capacité.
- La circulation de l'air reste optimale, créant un vide plus important. Cela permet au « produit » de passer plus rapidement dans la machine, ce qui augmente la capacité.

### 3.2 Bande de décharge

Inspectez la bande de décharge plusieurs fois par an pour détecter des fissures ou des dommages importants. Remplacez-la, si nécessaire. Si la bande de décharge est un peu « détendue », tendez-la pour qu'elle « touche » les guides sur la face inférieure (figure 9). Assurez-vous que la bande de décharge est correctement alignée afin que la corde s'insère dans la rainure fournie.

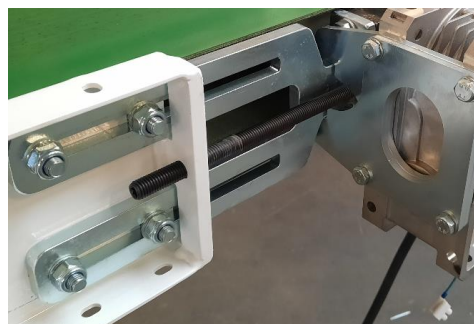


Figure 9. Élément de tension

Gardez le couvercle du moteur électrique propre, exempt de coupures d'herbe ou de peaux d'oignon (Figure 10). Cela lui permet de continuer à se refroidir suffisamment. Vérifiez ceci chaque semaine en fonction de la teneur en humidité du produit.

Si le « sas » est obstrué par une abondance de coupures, vous pouvez facilement le nettoyer.  
Vous pouvez ouvrir le « sas » en desserrant les deux boutons en étoile. Ensuite, appuyez sur le couvercle et retirez le matériau. Fermez le couvercle et serrez les boutons en étoile (figure 10).

Graissez tous les mois les roulements aux 4 points extrêmes du convoyeur de décharge. Cela prolonge considérablement la durée de vie des roulements.



Figure 10. Bande de décharge

### 3.3 Éléments d'agitation et tampons

**ATTENTION !!** Assurez-vous que le cadre vibrant est « libre » de la butée de fin de course. Ceci est illustré sur la figure 11 avec la ligne jaune. Assurez-vous que l'espace entre eux est de 6 à 8 mm avec un lit de tamis non chargé. Cela garantit de bouger « librement » le lit de tamis et éviter les dommages.

En fonction de la quantité de produit et des heures de fonctionnement, le nouvel élément agitateur va s'affaisser, nous parlons de la partie bleue de la figure 11. Ce sera quelques millimètres. Vérifiez cela chaque semaine avec un nouvel élément d'agitation pendant une période de six mois. Si l'espace est inférieur à 6 mm, vous pouvez effectuer les opérations suivantes :

1. Desserrez le tampon rond noir et retirez l'écrou (Figure 11).
2. Retirez ensuite quelques bagues d'espacement sous ce tampon.
3. Montez le tampon et vérifiez à nouveau s'il est suffisamment « libre ».
4. Vérifiez ensuite si les couteaux sont suffisamment « libres » du tamis. Plus d'informations à ce sujet dans le paragraphe 6.5.

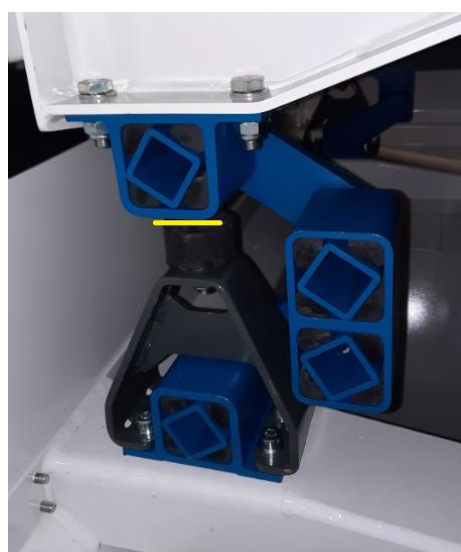


Figure 11. Éléments d'agitation

Nettoyez ces éléments une fois par mois afin qu'ils puissent se déplacer « librement ». Vérifiez-les annuellement pour les fissures et remplacez-les si nécessaire. Vérifiez également les connexions des boulons et serrez-les en cas de doute.

## 3.4 Le tamis

Des tamis propres sont indispensables pour un produit optimal. Par conséquent, nettoyez régulièrement les tamis. En fonction de la teneur en humidité et de la pollution, cela peut se faire au quotidien ou à titre hebdomadaire. Cela peut être fait au moyen d'un grattoir ou en changeant le tamis entier. L'opérateur peut facilement les changer. Cela se fait comme suit :

1. Desserrez les 4 vis Allen (figure 12). Il est possible que ces boulons soient pleins de coupures. Nettoyez-les d'abord à l'aide d'un pistolet de dessablage / grattoir.
2. Vous pouvez ensuite retirer le tamis.
3. Avant de monter le tamis propre, vérifiez que les points d'admission sont « exempts » de saleté (figure 13).
4. De plus, les vis Allen peuvent présenter de l'usure. Remplacez-les à temps pour éviter de les perdre.
5. Vous pouvez maintenant monter le tamis propre. Vissez les 4 boulons de quelques tours. Serrez ensuite les 2 boulons au niveau du support conique, puis les 2 points de montage plats. Cela permet au tamis de se centrer correctement sur les cônes.



Figure 12. Le tamis



Figure 13. Points de ramassage du tamis

## 3.5 L'unité de lame de coupe.

### 3.5.1 Remplacez le porte-couteau.

En fonction des heures de fonctionnement, du produit et des matériaux indésirables, le couteau présentera une usure. Les couteaux sont trempés et fabriqués dans un matériau spécial. Ne les imitez pas vous-même pour éviter des situations dangereuses. Si nécessaire, vous pouvez affûter le couteau 1x avec un petit moulin à main. Dès que les lames sont plus endommagées, elles doivent être remplacées (figure 14). Cela se fait comme suit :

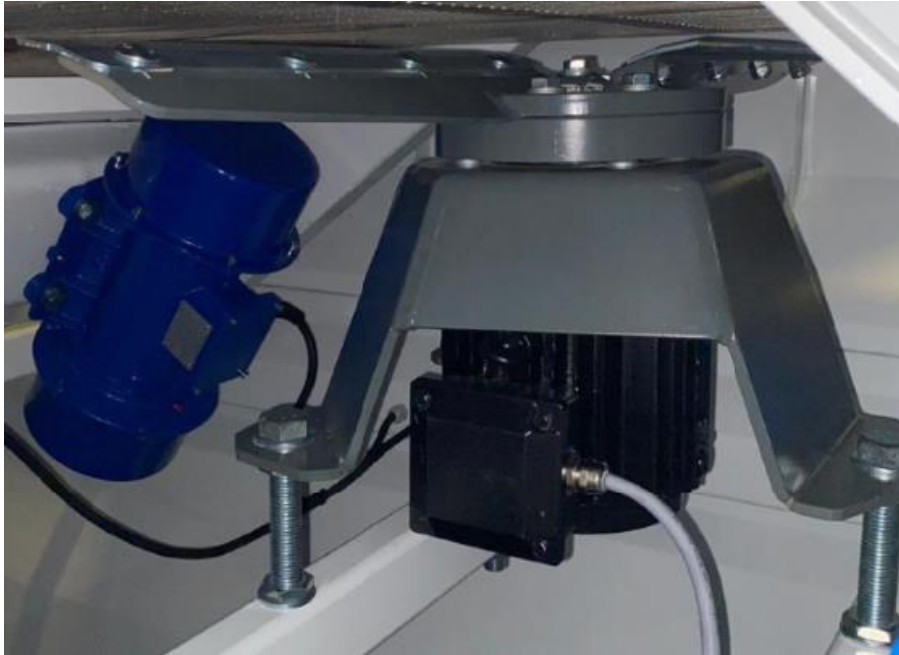


Figure 14. L'unité de lame de coupe.

1. Éteignez la machine ou en position de maintenance comme pour tous les travaux de maintenance.
2. Ouvrez la trappe et retirez les grilles comme indiqué dans la section 6.4.
3. Vous pouvez maintenant retirer complètement le « porte-couteau » du moyeu. Pour ce faire, desserrez les 4 boulons. Le moyeu peut rester sur l'arbre du moteur.
4. Si vous avez un jeu supplémentaire de porte-couteaux comprenant de nouveaux couteaux, vous pouvez les monter immédiatement. Assurez-vous que les points d'enregistrement sont « exempts » de débris pour éviter d'endommager le fil. Couple de serrage 80Nm.
5. Sinon, retirez les lames du porte-lame.
6. Montez les nouveaux couteaux, y compris les nouveaux boulons de verrouillage et écrous sur le porte-couteau. Remplacez toujours les deux lames. Ceci en rapport avec l'équilibre. Couple de serrage 40Nm.
7. Ensuite, vous montez le porte-couteau sur le moyeu. Assurez-vous que les points d'enregistrement sont « exempts » de débris pour éviter d'endommager le fil.
8. Serrez fermement les boulons, y compris les anneaux de verrouillage.
9. Placez ensuite le tamis comme indiqué dans la section 6.4.

### 3.5.2 Ajustez la longueur de la queue.

**ATTENTION !!** Assurez-vous que la lame est « libre » du cadre vibrant. Ceci est illustré à la figure 15. Assurez-vous que l'espace entre eux est de 8 à 12 mm avec un lit de tamis non chargé. Cela garantit de faire pivoter « librement » le couteau et éviter les dommages.

En fonction de la quantité de produit et des heures de fonctionnement, le cadre vibrant fléchira comme indiqué au paragraphe 6.3. Ce sera quelques millimètres. Vérifiez cela chaque semaine avec un nouvel



élément d'agitation pendant une période de six mois. Si l'espace entre le couteau et le tamis est inférieur à 8 mm, vous pouvez effectuer les opérations suivantes :

1. Coupez l'alimentation principale ou mettez la machine en mode maintenance. Ouvrez la trappe et retirez un tamis. Retirez le tamis d'un couteau que vous n'allez pas régler. Vous pouvez maintenant monter dans la machine et vous asseoir sur le convoyeur de déchargement. Faites attention aux pièces pointues.
2. Desserrer l'écrou numéro 2. Les anneaux Nord Lock auront un point lourd dedans, tournez-les. Faites ensuite quelques tours pour créer suffisamment d'espace (figure 15).
3. Faites cela 3 fois pour que tout le support moteur « se détache » des tubes.
4. Maintenant, tournez l'écrou numéro 1 (voir figure 15) de tours égaux vers le haut aux 3 points. Quelques coups suffisent, c'est quelques millimètres. Faire ceci en courses égales abaissera l'unité de lame uniformément et l'alignement est facile.
5. Vérifiez la distance afin qu'elle ait un espacement minimum de 8 mm. Cela concerne la distance entre le haut du couteau et le bas du tamis. Tournez manuellement le couteau pour vérifier s'il a une distance égale d'au moins 8 millimètres tout autour. Faites-le soigneusement, faites attention à vos doigts !
6. Ensuite, serrez fermement l'écrou numéro 2. Couple de serrage 400Nm.
7. Répétez cette opération 3 fois pour que l'ensemble du support moteur soit fermement fixé.
8. Répétez cette opération sur les autres unités de lames de coupe afin que toutes les lames aient la même distance par rapport au tamis et qu'une belle image de « queue » soit créée.



Figure 15. Longueur de la queue.

### 3.6 Protection

Malgré l'utilisation d'un matériau détectable comprenant une marque de qualité alimentaire, il est conseillé de remplacer le matériau en cas de fissures / dommages. Cela empêche les pièces de pénétrer dans le produit. En cas de dommages importants, il existe un risque de « projection » d'objets en raison de la rotation des lames. Remplacez donc la protection à temps pour éviter les situations dangereuses. Cela s'applique à la fois au côté entrée et au côté sortie.



Figure 16. Verrouillage



Figure 17. Étanchéisation trappe

### 3.7 Étanchéisation trappe

Les déchets de fauche peuvent s'accumuler sur certains bords avec le temps. Cela empêche la fermeture « libre » de la trappe. Pour éviter d'endommager les charnières et les serrures, il est conseillé de nettoyer la trappe de temps en temps (figure 17).

## 4 TRANSPORT

Utilisez les anneaux de levage pour sécuriser afin d'assurer un transport en toute sécurité. Ils sont illustrés à la figure 18. Accrochez les sangles d'arrimage aux 4 anneaux de levage et attachez-les suffisamment « vers l'extérieur » pour que l'équipeur se tienne fermement pendant le transport.

Utilisez les 4 mêmes points de levage pour soulever la machine.

Si cela n'est pas possible, utilisez les cartouches « sélectionnées en vert ». Ceci s'applique uniquement au chargement et au déchargement de la machine à faible hauteur (max. 1,5 mètre).

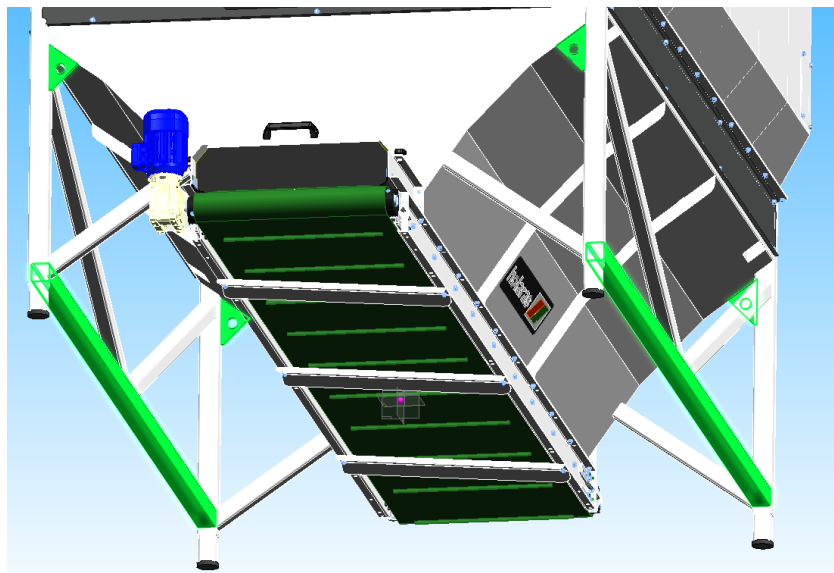


Figure 18. Points de levage

## 5 PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Problème	Cause possible	Résoudre
La machine ne démarre pas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'alimentation principale n'est pas présente.</li> <li>2. Un interrupteur de protection du moteur a été désactivé</li> <li>3. Le courant de commande est coupé</li> <li>4. Clés absentes ou non activées.</li> <li>5. L'arrêt d'urgence a été activé</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rebranchez l'alimentation principale et allumez la machine</li> <li>2. Vérifiez tous les disjoncteurs</li> <li>3. Activez le courant de commande</li> <li>4. Activez les clés en les tournant d'un quart de tour.</li> <li>5. Vérifiez si l'arrêt d'urgence est activé et désactivez-le.</li> </ol>
La machine entière est instable / vibre.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estampage incorrect</li> <li>2. Le cadre vibrant atteint la butée</li> <li>3. Sens de rotation des vibrateurs externes incorrect.</li> <li>4. Le cadre vibrant heurte un autre objet / machine.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir le paragraphe 4.1, Réglage des pieds de support.</li> <li>2. Abaissez la butée, voir paragraphe 6.3.</li> <li>3. Vérifiez le sens de rotation, voir paragraphe 4.2.</li> <li>4. Nettoyez l'intérieur de la machine. Créez plus d'espace entre le cadre vibrant et l'objet / la machine gênante.</li> </ol>
Le cadre vibrant ne transporte pas / ne transporte pas suffisamment.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tamis lubrifié ou endommagé.</li> <li>2. La machine est trop penchée en arrière.</li> <li>3. Élément d'agitation desserré ou endommagé.</li> <li>4. Réglage du moteur de vibration incorrect.</li> <li>5. Le cadre vibrant atteint la butée.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nettoyez ou réparez le tamis.</li> <li>2. Ajustez les pieds de support, voir paragraphe 4.1.</li> <li>3. Serrez-les ou remplacez-les si nécessaire.</li> <li>4. Vérifiez le sens de rotation et le poids à 85 %.</li> <li>5. Abaissez la butée, voir paragraphe 6.3.</li> </ol>
Qualité d'équeutage insuffisante.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La ou les lames ne tournent pas.</li> <li>2. Circulation d'air insuffisante en raison de la pollution.</li> <li>3. Lame(s) insuffisamment tranchante(s).</li> <li>4. La machine est trop avancée.</li> <li>5. Fourniture de produit trop élevée / trop importante.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez si la lame est bloquée. Vérifiez le disjoncteur / fusible.</li> <li>2. Nettoyez l'intérieur de la machine.</li> <li>3. Remplacez les lames.</li> <li>4. Ajustez la machine plus horizontalement.</li> <li>5. Réduisez l'approvisionnement en produit.</li> </ol>
Le montage du porte-couteau ou du tamis n'est pas possible.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Couteau ou tamis endommagé.</li> <li>2. Saleté entre les points d'accrochage.</li> <li>3. Filetage endommagé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réparez les dommages ou remplacez la lame ou le tamis.</li> <li>2. Retirez la saleté afin que les surfaces d'accrochage soient « propres ». Ceci s'applique également aux points de montage filetés. Si nécessaire, utilisez un peu de graisse.</li> <li>3. Remplacez la pièce.</li> </ol>
Un bruit de cliquetis.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lame réglée trop haut.</li> <li>2. Élément coulissant endommagé.</li> <li>3. Couteau ou porte-couteau endommagé.</li> <li>4. L'arbre du moteur est plié.</li> <li>5. Tamis endommagé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglez l' « unité lame » plus bas. Voir paragraphe 6.5.2</li> <li>2. Remplacez l'élément coulissant.</li> <li>3. Remplacez les lames ou le porte-lame.</li> <li>4. Remplacez le moteur.</li> <li>5. Réparez ou remplacez le tamis.</li> </ol>

Ce tableau sert uniquement d'aide au dépannage de la machine. Si les problèmes ne peuvent pas être résolus vous-même en toute sécurité, faites appel à un personnel qualifié.

**Attention !!** Les travaux sur la partie électrique ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié.

## 6 JOURNAL DES DÉFAUTS

Si un défaut survient avec votre SLSS, vous pouvez le renseigner ci-dessous dans le journal des défauts. En utilisant cette liste, nous pouvons vous aider à résoudre les dysfonctionnements plus rapidement et plus efficacement. De plus, c'est un moyen facile pour vous de savoir quels dysfonctionnements se produisent régulièrement. Sur cette base, des mesures plus efficaces peuvent être prises lors des réparations.

Date	Problème	Solution	Résolu par

## 7 COMMANDER

Vous pouvez toujours commander des pièces pour votre machine. Toutes les pièces se trouvent dans le livre des pièces fourni avec votre machine avec ce manuel. Il est important de toujours indiquer l'année de fabrication, le type et le numéro de série de votre machine avec vos commandes.

## 8 GARANTIE

Hoopman Machines BV fonctionne avec les conditions de garantie suivantes :

1. Le contractant garantit la bonne exécution de la prestation convenue pendant une période de six mois après la livraison ou l'achèvement.
2. Si la prestation convenue consiste en une livraison, le contractant garantit la solidité de la construction livrée et des matériaux utilisés pendant la période visée au paragraphe 1, à condition qu'il ait été libre de les choisir. S'il apparaît que la construction livrée ou les matériaux utilisés ne sont pas solides, le contractant les réparera ou les remplacera. Les pièces réparées par l'entrepreneur ou remplacées par l'entrepreneur doivent être envoyées franco de port à l'entrepreneur. Le démontage et le montage de ces pièces ainsi que les frais de déplacement et de séjour éventuels sont à la charge du client.
3. Si la prestation convenue consiste en la transformation de matériaux fournis par le client, le contractant garantit la solidité des transformations effectuées pendant la période visée au paragraphe 1.
4. S'il apparaît qu'une transformation n'a pas été effectuée correctement, le contractant fera le choix de :
  - refaire la transformation. Dans ce cas, le client doit fournir le nouveau matériel à ses frais
  - réparer le défaut. Dans ce cas, le client doit retourner le matériel au contractant port payé
  - créditer le client d'une partie proportionnelle de la facture.
5. Si la prestation convenue consiste en la livraison d'une marchandise, le contractant garantit la solidité de la marchandise livrée pendant la période visée au paragraphe 1. S'il apparaît que la livraison n'a pas été convenable, l'article doit être retourné au contractant franco de port. Après cela, l'entrepreneur choisira s'il:
  - répare le bien
  - remplace le bien
  - crédite le client d'une partie proportionnelle de la facture
6. Si la prestation convenue consiste en tout ou en partie en l'installation et/ou le montage d'une marchandise livrée, le contractant garantit la solidité de l'installation et/ou du montage pendant la période visée au paragraphe 1. S'il apparaît que l'installation et/ou le montage n'a pas été effectué correctement, le contractant y remédiera. Les frais de voyage et de séjour éventuels sont à la charge du client.
7. La garantie du fabricant s'applique aux pièces pour lesquelles le client et le contractant l'ont expressément convenu par écrit. Si le client a eu l'occasion de prendre connaissance du contenu de la garantie du fabricant, il annulera et remplacera la garantie de cet article.
8. Le client doit dans tous les cas donner au contractant la possibilité de remédier à tout défaut ou de procéder à une nouvelle transformation.
9. Le client ne peut invoquer une garantie qu'après avoir rempli toutes ses obligations envers le contractant.
10. a) Aucune garantie n'est donnée pour les défauts résultant :
  - de l'usure normale ;
  - d'une utilisation incorrecte ;
  - d'un entretien pas ou mal effectué ;
  - d'une installation, d'un montage, d'une modification ou d'une réparation par le client ou des tiers.

Aucune garantie n'est donnée pour les marchandises livrées qui n'étaient pas neuves au moment de la livraison.

**9 EXPLICATION DES PICTOGRAMMES**



Avant la première utilisation, lire le manuel



Danger dû aux pièces rotatives



Ne pas passer sous le rabat de la scie tant que le dispositif de sécurité n'est pas installé



Ne jamais toucher ni entrer dans le bac pendant que la machine est en marche



Pendant l'utilisation, rester loin du rabat de la scie



Travaux sur la machine, autorisés uniquement lorsque le dispositif de sécurité des cylindres est en place



Ne pas retirer la protection lorsque la machine est en marche



Ne pas ouvrir la protection pendant que la machine est en marche



Rester en dehors de la zone de serrage lorsque la pièce est en mouvement



Ne pas toucher les pièces de la machine avant qu'elles ne soient complètement arrêtées.



Point de graissage

